

La



Hispanidad

10 de Agosto de 1996

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente



Co-Auspiciado Por:

Westfield Ave. Pharmacy y Northgate Community Pharmacy

Servicio Rápido y Amigable



CARPENTER SOCIETY ENTREGA NUEVA VIVIENDA

Información en la pg. 3

FINALIZAN JUEGOS OLIMPICOS, 1996

Información en la Página 7

GRATIS

VEA FOTOS EN LA
PAGINA 9

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

PAGINA 2
EDITORIAL/CIVICAS
CULTURALES

PAGINA 4
OCASION ESPECIAL

PAGINA 5
LOTERIA DE NJ
HUMOR

PAGINA 6
RINCON POETICO



PAGINA 12
CRONICAS
DEPORTIVAS

PAGINA 13
NOTICIAS
NACIONALES

PAGINA 14
SU HOROSCOPO

PAGINA 15
LA COCINA DE MAMA



Tanto la Cámara de Representantes, como el Senado de los Estados Unidos, han aprobado la reforma de Asistencia Pública, en la cual proponen hacer drásticos recortes de éstos y otros beneficios a los inmigrantes de este país.

Bajo esta reforma, los inmigrantes legales que lleguen a los Estados Unidos perderán la ayuda de Asistencia Pública (y otras ayudas federales), después de haber estado viviendo cinco años en el país, a menos que se haya nacionalizado. El jefe de familia deberá obtener un empleo a los dos años de haber llegado al país, o perderán gran parte de beneficios federal. Sin embargo, los inmigrantes legales que ya estaban residiendo aquí, no serán afectados.

Entendemos que los Estados Unidos pierde billones de dólares en ayuda federal. Pero también hay que pensar mayormente en los miles de niños que serán afectados. ¿Qué sería de esas criaturas, si esto llegara a suceder? Ellos no tienen la culpa de que sus padres, por una razón u otra, hayan decidido abandonar su patria para radicarse en este país.

Hay que mirar ambas caras de la moneda.



LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

DOMINICANOS CELEBRAN PRIMER DESFILE EN FILADELFIA

(Por: José Nicolás Bello)



La Comunidad Dominicana en el Valle de Delaware, estamos llenos de regocijo por la celebración del primer Desfile Dominicano, a celebrarse en la Ciudad de Filadelfia, Pa. Con tal motivo, el presidente del comité, el Doctor Socrates Diaz, Coordinadora Sarahy González, junto a los demás miembros, le hacen un llamado e invitación a toda la Comunidad Latina de Filadelfia y Camden, en especial a la Comunidad Dominicana, a la gran concentración que se celebrará con una solemne misa el domingo, 11 de agosto, a las 6:00 pm en la Iglesia Encarnación, localizada en el 5000 Norte, Calle 5, en Filadelfia.

El desfile será celebrado el domingo, 18 de agosto, 1996, a las 12:00m., comenzando en la Calle American & Lehigh, bajando por la 5, hasta Hunting Park, donde se espera la participación de algunas orquestas de merengues (para ser anunciado). Se espera también la participación de miembros del gobierno de la Ciudad de Filadelfia y de Camden, así como varios grupos comunales de ambas ciudades y también de la Asociación de Comerciantes de Filadelfia y Camden.

Con tal motivo, el comité del Desfile Dominicano espera la concentración de la Comunidad Dominicana, así como puertorriqueños...y demás. El desfile estará lleno de

ST. JOSEPH'S CARPENTER SOCIETY HACE ENTREGA DE NUEVA VIVIENDA A PROPIETARIA

El pasado 30 de julio, la Sra. Margarita Hernández se convirtió en propietaria de una bella vivienda totalmente rehabilitada por la Sociedad de Carpinteros de San José (St. Joseph's Carpenter Society), en el este de Camden.

A la ceremonia de entrega hicieron acto de presencia más de cincuenta personas, que incluyó a representantes de: la Sociedad de Carpinteros, Iglesia de San José, miembros del CCOP (Camden Churches Organized for People), la Sra. Rosa Ramirez, presidenta del CCOP, Woodrow Wilson HS, Depto. de la Policía de Camden, vecinos de la comunidad, además varios canales de televisión y otros medios noticiosos.

La nueva vivienda de tres habitaciones (dormitorios), con una cocina moderna equipada y bellamente decorada con alfombras de pared a pared, en un atractivo verde, fué un punto de drogas por más de cinco años y estaba en total deterioro. La Sociedad de Carpinteros, CCOP, la Iglesia de San José y la Comunidad, tuvieron una constante batalla para rescatar esta propiedad, convirtiéndola en un hermoso hogar para la familia Hernández.

Margarita Hernández es una madre que está criando sola a sus cuatro hijos cuyas edades fluctúan entre los 9 y 16 años. Margarita nos cuenta que ella estuvo rentando casas por espacio de 15 años y ya cansada, decidió tener su propia casa. Fué entonces cuando supo de la Sociedad de Carpinteros y se movilizó. Tampoco le fué tan fácil. Pues tuvo que tomar unas clases en la Sociedad de Carpinteros y andar otros pasos para poder obtener la casa. La Sociedad le había dicho que para diciembre próximo estaría lista su propiedad. ¡Cuán grande fué su sorpresa cuando le notificaron que le harían entrega de la misma el día 30 de julio!

"Gracias a todos. ¡Estoy tan contenta con mi nueva casa! ¡Voy a disfrutarla! Lo primero que voy a hacer es poner nuevos muebles", dijo la Señora Hernández muy sonriente, mostrando su felicidad.

La Sra. Rosa Ramirez, añadió, "Estamos contentos de estar aquí. Nosotros hicimos un compromiso y hemos cumplido, aunque fué muy duro al principio. Esta casa ha estado así por muchos años. La casa pertenece ahora a la Sra. Hernández. El lugar pertenece a la comunidad."

La Ciudad de Camden ha invertido más de \$58,000 en esta propiedad, mientras se deterioraba. CCOP intervino y comenzaron a llevar a cabo procesiones y Marchas Contra las Drogas. Fué entonces cuando la Sociedad de Carpinteros compró la propiedad, la reconstruyó y se la vendió a la Sra. Hernández, a un precio módico. "Yo luché tanto...y finalmente tengo un lugar que puedo llamar "mi hogar"." dijo Hernández.

No podemos dejar de mencionar que la propiedad adyacente a la de la Sra. Hernández, la cual estaba en condiciones casi similares a la de Hernández, ya había sido comprada por un joven universitario.

José Zeledón vivió por varios años atemorizado y amenazado por haber comprado dicha propiedad, que también había sido usada por traficantes. Sin embargo, "como el que persevera, alcanza", José se movilizó y al ver que la Sociedad de Carpinteros compró y comenzó a rehabilitar la casa que ahora pertenece a Hernández, él también hizo lo mismo, convirtiendo su propiedad en una bella residencia.

Viene de la página 2

algarabias y colorido y con el sabor de nuestra música Latina.

En el desfile participarán la reina: Srta. Lissy Castro, de 15 años de edad; Primera princesa: Marilyn Martinez (18); Segunda princesa: Jennifer Victoria (16); "Miss Elegancia": Jenny Bello (17); "Miss Simpatía": Ana Tejada (16).

También desfilarán las señoritas que participaron en el evento para la coronación de la reina, el cual fue celebrado en el mes de junio, en Filadelfia.

Así que...ven y únete el domingo 18 de agosto a esta gran fiesta, para que bailes en las calles de noche y de día, al ritmo de nuestro "merengue" y como hermanos, vivamos y compartamos un momento de "alegría" en las calles de Filadelfia. Te esperamos... Ven... baila en las calles de noche... baila en las calles de día... Te esperamos... **!TRAE TU BANDERA!!!**



En la foto aparecen las señoritas (de izq. a der.): Marilyn Martinez, Jenny Bello, Lissy Castro, Jennifer Victoria y Ana Tejada.

Atención!!! Tenemos banderas para la venta, para el "Desfile Dominicano". Cantidad limitada (small, med., large). Llámenos para ordenar, al: (609) 338-1151, o visítenos, en el: 900 N. 4th & York, Camden, N.J.

OCASION ESPECIAL



To Azolin Primeaux:

Azolin: On August 31st. you will be two years old. How time runs! May your life be long and a happy one...and enjoy your lovely childhood. God bless you, baby! Love...Mama Lulu, Mama Odi and the rest of the family.

Felicidades a la niña Jennifer Reyes, quien recibió las benditas aguas del bautismo en la Iglesia Nuestra Señora de la Esperanza, Santo Domingo, Rep. Dominicana. "Hija: que esta fecha memorable sea de gran dicha, para ti, ya que fue tu primer unión c' Dios.



Happy Christening!

"Felicidades, te deseamos tus padres:

Rafael y Mary; tus abuelos, padrinos, madrinas y demás familiares."

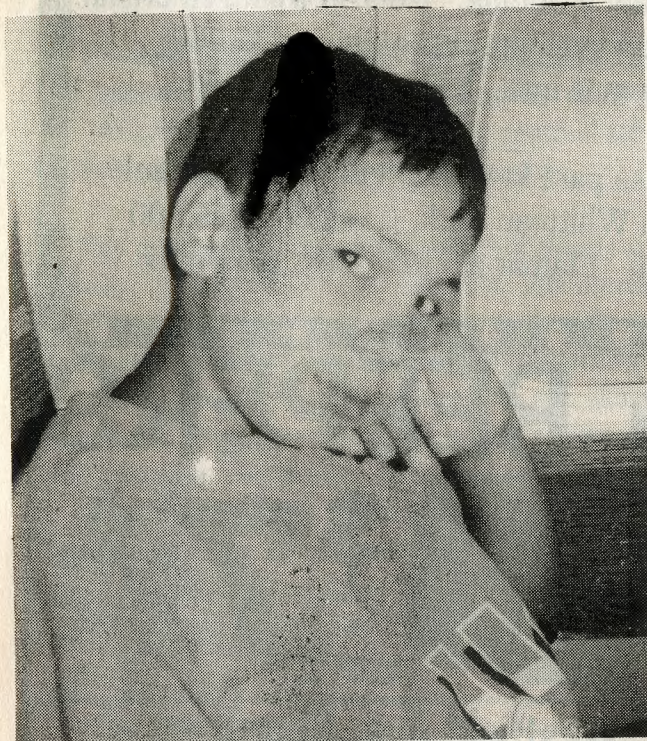
OCASION...SUPER ESPECIAL!!!

Nuestro editor de la "Crónica Deportiva", cumple años el día 10 de agosto.. Y, como los locos no le temen a nada, no teme nuestro editor divulgar su edad (60 años). "No son nada", como dice el tango. ¿Pero...sabrá bailar tango Benny Martinez? Eso hay que preguntárselo a Carlos Gardel...y creemos que va a ser imposible. Happy Birthday...Benny!!!

Pase a la siguiente página

Felicidades a la **señora** Lola Guzmán, al cumplir un año más de vida el día 14 de agosto. Que lo disfrute, en compañía de sus hijos y demás seres queridos. ¡Feliz Cumpleaños...

Doña Lola!



Muchas felicidades a Bubby (Alex), quien acaba de cumplir sus 12 años el día 29 de julio, 1996. Bubby se encuentra actualmente disfrutando de su estadia en Puerto Rico. "Felicidades, te desean: tu papá Alex, abuela, y tias; Lily, Eve, Shirley y Raymond. Te queremos mucho."

HUMOR!!! HUMOR!!!

Una señora iba a nadar en una playa local y decidió usar una de esas gorras de goma antiguas, color blanca, para proteger su cabello del agua. La señora se sumergió en el agua por unos instantes. De pronto, un niño que jugaba alrededor, nadó hacia ella y le agarró la cabeza. Esta gritó...sorprendida. Pero, más sorprendido estaba el niño.

- ¡Niño! (le gritó la mujer) Por poco y me arrancas la cabeza.

- ¡Oh! ¡Perdón! (dijo el niño, mientras se retiraba asustado). Crei que su cabeza era una bola de jugar vólibol.

Luis Records & Discount

2616 River Rd, Camden

Tele: 365-8285



¡Musica Latina!

Salsa, Merengue, Baladas, Norteño, Rancheras, Cumbias, Bachatas, Rap, Reggae, y Club Music en CD's, Cassettes y Videos

Beepers

Vendemos, Activamos, Compramos y Cambiamos Beepers. Tambien Vendemos Asesorios para beepers.



\$19.95

y con mensualidades tan bajas como:

\$6.95



Teléfonos Celulares \$14.99

Baterias, Cargadores, cover de cuero.

al mes

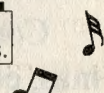
Servicio de Comcast Metrophone

En casos de emergencia, no debe estar sin un telefono celular



Tenemos Perfumes, Balloones, Tarjetas, Osos, Regalos, y una variedad de mercancías.

Tenemos Giros Postales



Aceptamos tarjetas de credito Visa, Mastercard, Discover, American Express y la MAC

LOTERIA DE NJ

JUEGA AHORA EN:

WESTFIELD AVE.
PHARMACY
966-0100



NORTHGATE COMM.
PHARMACY
541-8242

8-01-96:

Pick 3: 565

Pick 4: 7806

Pick 6: 06-12-22-
25-26-28

8-02-96:

Pick 3: 021

Pick 4: 8011

8-03-96:

Pick 3: 884

Pick 4: 4699

8-04-96:

Pick 3: 093

Pick 4: 2498

8-05-96:

Pick 3: 926

Pick 4: 9140

Pick 6: 03-08-12-

34-41-42

8-06-96:

Pick 3: 979

Pick 4: 7845

8-07-96:

Pick 3: 890

Pick 4: 0782



Rincón Poético

REVELACION DIVINA

(Por: Joaquín Negrón Oquendo)

Si no hubiera hablado...qué sería
!Oh, gran Dios...esta vida miserable!
Sino, enigma cruel impenetrable
que el alma, sin creencias odiaría.

Pero, habló tu eternal sabiduría
prometiéndome una gloria perdurable,
al hombre, que ante ti, se ve culpable
y arrepentido, en tu bondad confía.
De la vida del hombre la jornada
en célica mansión, feliz termina,
creyendo tu palabra revelada.

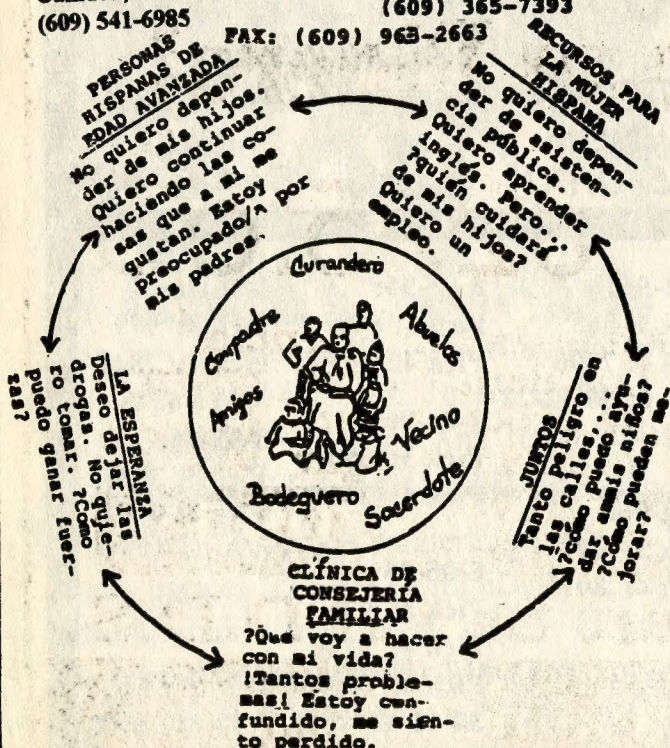
Con vendas pintan a la fe divina
mas, con razón, que el alma iluminada,
ve por dónde...y adónde se encamina.

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

35 Church Street
Camden, N.J. 08105
(609) 541-6985

2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

GANGAS!!! GANGAS!!! GANGAS!!!

*Espacio Comercial/Residencial para la venta. Ave. Mt. Ephraim, Camden. Ideal para Record Shop, Salón de Belleza, Restaurant u oficina. Tiene el frente en cristal. Financiamiento disponible. \$35,000. Para más info., llamar al: 365-3344.

*Casa para la venta, 3 dormitorios/Sección Whitman Park, Camden. \$16,500 Cash. Llamar al: 365-3344, para info.



BEEPERS

\$7.95

Servicio Local.
Prepagado por año.
Solamente con este cupón.

al mes.

Prices quoted exclude air-time, tax & optional extras. Activation required

Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave.

966-0100



A Camden Florist

Gifts & Balloons

2635 Westfield Ave.
Camden

964-3456



"Nos Especializamos en Bodas"

Arreglos florales y Ramos para la Novia
Accesorios para las Damas y los Caballeros
Adornos para la Iglesia
Renta de Arcos Grandes para la Decoración del Hall

Regalos Gratis! con la compra de \$200.00 o más en nuestra floristería

SENTIDA NOTA:

La Hispanidad se une a la pena que embarga a las Familias DeLa Cruz-Diaz, por la pérdida de sus querida Aurea, quien fué a morar con el Señor tras una larga enfermedad, el día 2 de agosto, 1996. Q.E.P.D.

FINALIZAN JUEGOS OLIMPICOS, 1996

Los Juegos Olimpicos, los cuáles comenzaron el viernes, 19 de julio, con una gran parada musical y fuegos artificiales y cuya sede fue el Parque Olímpico, en Atlanta, Georgia, dieron por terminados el pasado 4 de agosto.

En estas Olimpiadas hubo la participación de 197 naciones, con atletas de todas partes del mundo. Nuestra querida Gloria Estéfan cantó el tema musical de la celebración de estos juegos.

Hay que reconocer que no todo fue alegría y triunfos, ya que como todos sabemos, una bomba fue colocada durante la celebración y al estallar, dejó un saldo de 2 muertes y 120 personas heridas, aproximadamente. Esta bomba estalló diez días después de que el Vuelo 800 de la Línea Aérea TWA explotara en el aire, cerca de Long Island, N.Y., a sólo segundos de haber levantado vuelo. Existe la creencia de que ambos sucesos podrían estar relacionados con actos terroristas. Y...ambos nos traen a la memoria los trágicos sucesos

de Oklahoma City el pasado año y del World Trade Center, en NY, hacen algunos años, en los cuáles en ambos casos estalló una bomba.

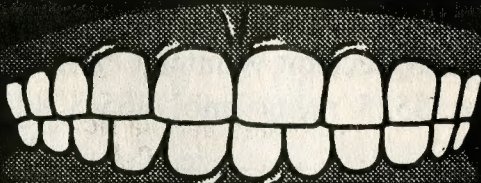
Es bueno recalcar que uno de los ganadores de una medalla de oro por los E.U., fue un ciudadano nada menos que de NJ. Carl Lewis, de 35 años, residente de Willingboro.

A continuación les ofrecemos una lista de los países que ganaron medallas:

	MEDALLAS DE:			TOTAL:
	ORO:	PLATA:	BRONCE:	
Estados Unidos:	44	32	25	101
Alemania:	20	18	27	65
Rusia:	26	21	16	63
China:	16	22	12	50
Australia:	09	09	23	41
Francia:	15	07	15	37
Italia:	13	10	12	35
Korea del Sur:	07	15	05	27
Cuba:	09	08	08	25

Nosotros ofrecemos algo que todo el mundo quiere...

El valor de su Dinero!



Dentadura parcial o completa

**Reparación de dentaduras en nuestro laboratorio mientras Ud. espera.
Cuidado completo para la familia.**

**LINDAS SONRISAS
POR MENOS!!!**

Desde **\$225.00** Cada placa

40 Años de Experiencia



**Las dentaduras
se procesan en
el mismo lugar**

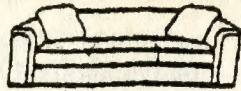


(609) 964-7095

Robert Savlet D.D.S.

47 South 27th St. Camden, NJ

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609)541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609)667-6309

* Contabilidad

* Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero Delivery.
323 Market Street., Camden

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Comidas Criollas, Arróz, Habi-chuelas, Pernil y Frituras, Steacks & Hoagies. 541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies. Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609)963-0190

TAINOS Restaurant and Bakery

3301 Westfield Ave., Camden, NJ

-Visitenos-

Auténtica comida Puertorriqueña.
Panes y Bizcochos horneados diariamente.

Catering y Bizcochos para toda ocasión.

Lunes a Sábado 7am - 8pm.

Domingo 8am - 3pm.

¡¡llámenos al (609)365-0511

PRODUCTOS NATURALES!!!

Dieta: Pierda hasta 30 lbs.

30 días - \$30...MAGICA!

Luzca bien...Use

PRODUCTOS NATURALES

Para más info., llamar al:

(609) 482-8801

Los mejores precios en el mercado, los tiene...

LA HISPANIDAD

Anúnciese, llamando al: (609) 365-3322

FAMILY
HAIR CARE
CENTER



Nexxus & Redkin

Magic Shear's

HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue, Camden

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm

Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm

Sat. 9am to 4:30pm 963-8271



HIS & HERS

Crucita

-Estilistas-

213 Vine Street

Camden, NJ 08102

Tel: (609) 635-0801

Horas: 9:00am - 6:00pm



-VISITENOS-



CLASIFICADOS

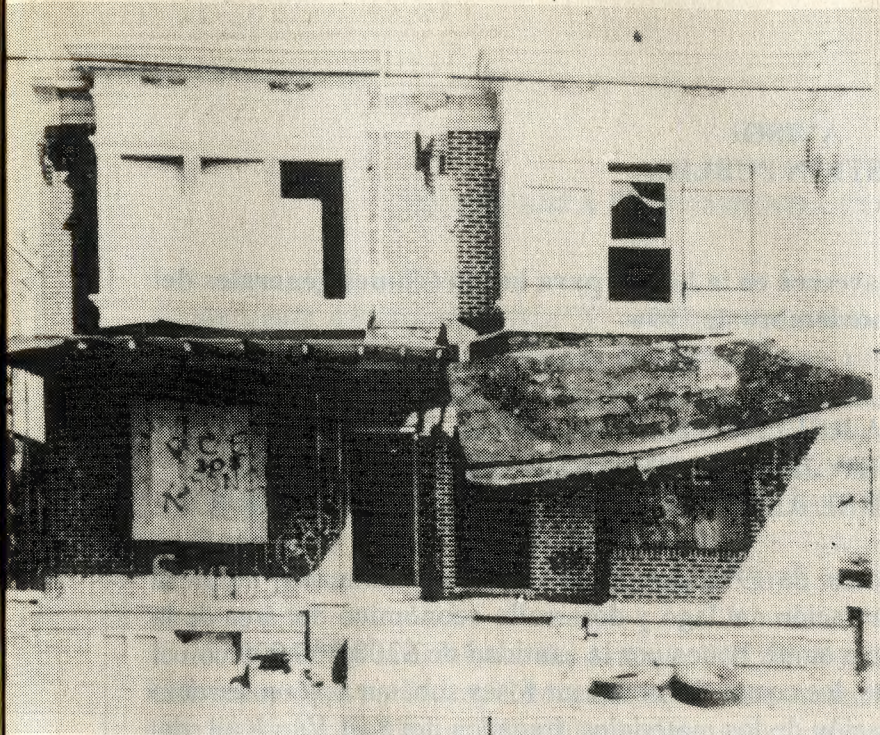
Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio razonable. Info. al tel.: 342-8766, o al: 541-0777.

Se renta: Casa, sección Whitman Park, 3 dormitorios. \$525. mens. Info.: 365-3344

Se vende casa: 6208 Roosevelt Ave., en Pennsauken. Info. llamando al: 662-2170.

Se vende: Auto Pontiac-Fiero, 1984; 5 velocidades; 66,000mi.; \$800,00 m/of. Inf. 482-8801.

Se renta cuarto, \$250 al mes. Se requiere depósito. Info. al tel.: 225-9396.



En la foto a la izquierda, podemos apreciar (a la derecha) el estado de deterioro en que se encontraba la actual propiedad de Hernández, antes de que fuese rehabilitada por la Sociedad de Carpinteros.

La casa (a la izquierda) pertenece al joven José Zeledón, totalmente renovada.

La foto abajo muestra a la derecha la residencia rehabilitada de la Sra. Hernández.

A la izquierda, la residencia de José.



Arriba en la foto posan para La Hispanidad, la Sra. Hernández con sus cuatro hijos.

Cada uno refleja en su rostro una gran alegría al obtener su nuevo hogar.

**AVISO
CUESTIÓN PÚBLICA**

La siguiente CUESTIÓN PÚBLICA aparecerá en la boleta para las elecciones generales del
5 de noviembre de 1996

**LEY DE BONOS DE 1996 PARA LA REVITALIZACIÓN, DRAGADO, LIMPIEZA
AMBIENTAL DEL PUERTO DE NEW JERSEY, RESTAURACIÓN DEL LAGO Y,
DESARROLLO ECONÓMICO DEL ÁREA DE LA BAHÍA DE DELAWARE**

¿Debería ser aprobada "Ley de bonos de 1996 para la revitalización, dragado, limpieza ambiental del puerto de New Jersey, restauración del lago y desarrollo económico del área de la bahía de Delaware", que autoriza al estado a emitir bonos por la cantidad de \$300,000,000 con el propósito de financiar, totalmente o en parte, los costos de: construir fosas subácueas y un servicio de servicios de contención para la eliminación de los materiales dragados del Kill Van Kull, del Arthur Kill y otros canales de navegación ubicados en la región del puerto New Jersey/New York; proyectos relacionados con la descontaminación del material dragado; dragar el Kill Van Kull, del Arthur Kill y otros canales de navegación ubicados en la región del puerto New Jersey/New York; dragar canales de navegación que no están ubicados en la región del puerto New Jersey/New York; limpiar sitios de descargas peligrosas; construir de servicios de suministro de agua para reemplazar el suministro de agua contaminado; la restauración de lagos; y sitios de desarrollo económico en la región del río y la bahía de Delaware; y que provee la manera y los medios de pagar el interés sobre la deuda y también pagar y descargar el principal de la misma?

PÁRRAFO DE INTERPRETACIÓN

Si es aprobada, esta ley de bonos autorizaría al estado a emitir \$300 millones en bonos de obligación general del estado. Las ganancias de estos bonos se usarían para financiar los siguientes proyectos: \$185 millones se usarían para la construcción de fosas subácueas y un servicio o servicios para la eliminación segura de material dañino dragado de la región del puerto New Jersey/New York; para financiar proyectos relacionados con la descontaminación de estos materiales dragados, y para dragar el Kill Van Kull, del Arthur Kill y otros canales de navegación ubicados en la región del puerto New Jersey/New York; \$20 millones se usarían para el dragado de canales de navegación que no están ubicados en la región del puerto New Jersey/New York; \$70 millones se usarían para limpiar sitios de descargas peligrosas y suministro de agua contaminados; \$5 millones se usarían para restaurar lagos en New Jersey; y \$20 millones se usarían para financiar sitios de desarrollo económico en la región del río y la bahía de Delaware.

(\$150.00)

Lonna R. Hooks, Secretaria de Estado

AVISO

PROPUESTA DE ENMIENDA CONSTITUCIONAL

El siguiente ASUNTO PÚBLICO es una propuesta de enmienda del Artículo VIII, Sección II de la Constitución del Estado de Nueva Jersey que aparecerá en la boleta de votación durante la Elección General del 5 de noviembre de 1996.

DEDICACIÓN DEL 4% DEL INGRESO DEL IMPUESTO COMERCIAL A LAS CORPORACIONES PARA LIMPIEZA DE DESPERDICIOS PELIGROSOS, MEJORAS A TANQUES SUBTERRÁNEOS DE ALMACENAMIENTO Y PRESERVACIÓN DE LA CALIDAD DEL AGUA.

¿Se debe aprobar la enmienda del Artículo VIII, Sección II de la Constitución del Estado de New Jersey, acordada por la Legislatura, que dedicaría una cantidad equivalente al 4% del ingreso anual derivado del cobro de Impuestos Comerciales a las Corporaciones, o de cualquier otra ley estatal de efecto similar, que se deposite en una cuenta especial, que podría ser apropiada por la Legislatura solamente para usarse con los fines y de la manera siguientes: un mínimo de $\frac{1}{2}$ para pagar los costos causados por el Estado relacionado al control de desechos peligrosos; un mínimo de $\frac{1}{3}$ dedicado hasta el 31 de diciembre de 2008 para pagar o financiar préstamos y subsidios por mejoras, reemplazo, cierre y reparación de tanques subterráneos de almacenamiento; y un mínimo de $\frac{1}{6}$ o un mínimo de \$5 millones, la cantidad que sea menor, para pagar los costos relacionados con la monitoría de la calidad del agua, planeamiento de vertientes de agua y prevención de la contaminación del agua?

PÁRRAFO DE INTERPRETACIÓN

Al aprobarse esta enmienda constitucional se dedicaría un 4% del ingreso anual del impuesto Comercial a las Corporaciones, u otro impuesto similar, para (1) financiamiento de las limpiezas de desechos peligrosos pagadas por el Estado, (2) proveer el financiamiento, préstamos y subsidios para mejoras de los tanques subterráneos de almacenamiento y (3) proveer el financiamiento para monitoría y protección de la calidad del agua. Con lo que se cobra actualmente, la enmienda constitucional dedicaría aproximadamente \$48 millones anuales. De esta cantidad al menos $\frac{1}{2}$ se dedicaría para las limpiezas de desechos peligrosos; un mínimo de $\frac{1}{3}$ se dedicaría (hasta el 31 de diciembre de 2008) para proyectos de tanques subterráneos de almacenamiento; y al menos $\frac{1}{6}$ o un mínimo de \$5 millones, la cantidad que sea menor, se dedicaría a proyectos de control de la calidad del agua. Se imponen limitaciones al uso de este dinero para costos administrativos relacionados con los proyectos de tanques subterráneos de almacenamiento y limpiezas de desechos peligrosos.

(\$150.00).

Lonna R. Hooks, Secretaria de Estado

DEPORTES

LA CRONICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)

Vuelve Daniel Santos a sus andanzas, pero no nos referimos a Daniel Santos, el cantante que tantos recuerdos nos dejó al pasar a mejor vida. Este Daniel Santos es otro, pero que en vez de pegar sus discos, pega su puño; el mismo puño que puede traerle una "Presea" aunque sea de bronce al pueblo boricua. Este joven boricua se expone ante el cuadrilátero y como boxeador, da lo máximo, y cuando escribía esta columna, Santos estaba en la búsqueda de la medalla de plata, ya que si lo consigue, será la máxima medalla que Puerto Rico se llevará. Pues sus atletas no hicieron un máximo en los Juegos Olímpicos de Atlanta. Pero, hay un dicho que dice... "En la próxima será", ya que su pobre participación se copió de Los Filis de Filadelfia. Quedaron derrotados.

Y continuó con mis historias beisboleras del pasado y deseo recordarle, por si usted no lo recuerda, que Luis Aparicio jugó en las Series Mundiales del 1959. Y otros que hicieron historia fueron los Medias Blancas, cuando ganaron la Serie Mundial del 1918, y Babe Ruth, cuando bateó para un promedio de 300 y empujó 11 jonrones.

oo

"El Pelotero Más Valioso de Las Series Mundiales" se comenzó a celebrar en el año 1955. Se le regala a pelotero designado para tal premio un automóvil o un reloj de oro, auspiciado por la revista "Sports".

oo

El boricua, Eduardo Figueroa, natural de Ciales, Puerto Rico, en el año 1976 encabezó a Los Yankees de Nueva York en picheo... y se llevó 19 victorias.

Y...hasta la próxima...CHAO!

HAGALO YA!!! 'GRATIS' COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO

- **Cupo limitado.** Tome ventaja de esta oportunidad temprano!
- **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)**
- comienza una nueva sesión del
- **Proyecto de Entrenamiento de Negocios.**
- El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 pm hasta las 8:00 pm de Lunes a Miércoles.
- El programa incluye clases en gerencia.
- Planeación de negocios
- Análisis de mercado
- Desarrollo de un plan de negocio
- Servicios de apoyo, que incluyen:
- Entrenamiento personal y motivacional.
- Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- Asistencia técnica por un año
- Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes que califiquen
- Para inscribirse, llame a **LAEDA** al telefono **609-338-1177**



ATENCION!!! ATENCION!!!

¿Le gustaria ganarse sus llamadas de larga distancia, Nacionales e Internacionales... completamente gratis... mas \$200 - \$400 o \$600 semanales? Empresa nueva en el área le ofrece eso, mas bonos, etc, en especial a personas dinámicas, con experiencia en el plan de multiniveles. Para mayor información, llame al: (609) 482-8801.

SERVICIOS DE IMMIGRACION

LLAME A:

OLINDA BELLO

TEL. (609) 488-8261 (609) 338-1151

LES ORIENTAMOS PARA OBTENER
SU CIUDADANIA, RESIDENCIA

• PETICIONES DE FAMILIA

• NOTARIO PUBLICO • PRECIOS RAZONABLES

NOTICIAS NACIONALES

AUMENTARA SALARIO MINIMO

El Congreso de los Estados Unidos recientemente aprobó una legislación de aumentar el salario minimo en 90 centavos. El salario minimo de New Jersey actualmente es de \$5.05 la hora.

También fueron aprobadas otras dos medidas: del seguro de salud, sobre la práctica de la industria del seguro, que niega cobertura en base de problemas de salud existentes a aquellos que cambian de trabajo o lo pierden, y la protección del agua que la nación usa para tomar.

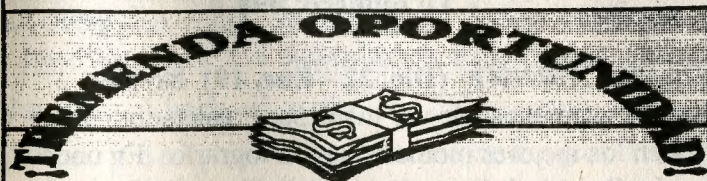
El Presidente Clinton dijo que firmará la legislación, haciendo que la protección del agua que se toma sea la primera.

¡SE VENDE!

MABEL FOOD CENTER

2216 FEDERAL ST.

CAMDEN, NJ



NEGOCIO EN BUENA LOCALIZACION, BUENA CLIENTELA, FRENTE TRANSPORTACION PUBLICA, Y AMPLIO PARQUEO.

INFORMESE, LLAMANDO AL: 966-3348.

PREGUNTE POR RAMON VALLADARES

Ha sido usted, o algún conocido, acusado de un delito, o crimen?
el abogado...

- Tomás De Marco

y Asociados



le ayudarán en todo tipo de casos, que incluyen:

- * Casos de delitos criminales
 - * Delincuencia juvenil
 - * Manejando en estado de embriaguez
 - * Inmigración * Bancarrota
 - * Bienes Raices * Accidentes de autos
- Nos hemos mudado a una nueva localización. Visitenos, en el...

330 Market St.

Camden, N.J. 08102

o llámenos, a los teléfonos:

(609) 541-1800

1-800-541-6464

-Todos Hablamos Español-

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- ✓ TERAPIA FISICA
- ✓ NOR-PLAN
- ✓ CONTROL NATALIDAD
- ✓ INPLANTE DEL ANTI-CONCEPTIVO

Abierto: Lunes-Viernes/
9 am - 5 pm, Sábados
9 am - 12 pm

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN

- SERVICIOS DE SALUD MENTAL -

NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

- EDWIN F. CASTILLO, M. D. -
PSIQUIATRA DE NIÑOS Y ADOLESCENTES
- DR. DAVID J. RIVERA
EVELYN J. RIVERA, M. A. -
PSICOTERAPISTAS

ADEMAS...

- ECOCARDIOGRAMA
- ULTRA - SONIDO
- EXAMENES DE 'ESTRES'

SU HOROSCOPO



Ordene Flores para celebrar
un cumpleaños muy especial.
A Camden Florist 964-3458



ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Estos son momentos positivos en los cuáles puedes visitar centros culturales y obtener informaciones que puedan ayudarte en el futuro. Tienes habilidad y madurez para saber lo que te conviene. En lo sentimental, estudia bien tus sentimientos para que hagas feliz a tu pareja.

Tu número: 837

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Aprovecha bien el tiempo en cosas que puedan llevarte al progreso. Tu vida es exitosa; te queda mucho camino por recorrer. Adelante con tus proyectos y no te envuelvas en algo ilegal. Tu porvenir está lleno de promesas y seguridad, pero recuerda que también hay piedras y tropiezos en el camino, los cuáles debes evitar.

Tu número: 523

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Te haces muchas preguntas y no encuentras las respuestas. Ten paciencia y dale tiempo a los acontecimientos, para que lleguen a su momento. No te desesperes, que pronto todas tus cosas se resolverán. No seas impulsivo/a; domina tu carácter. Haz las cosas bien para que las disfrutes.

Tu número: 664

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Nunca te sientas menos que otros. Sé tu mismo/a y confía en ti. Los momentos difíciles, afóntalos con valentía; no te sientas defraudado/a. Si tienes la necesidad de divulgar algún secreto, o dialogar con alguien, busca un consejero espiritual. En la vida hay muchas sorpresas...y tú vas a recibir una

Tu número: 119

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Si has cometido errores en tu vida, no los sigas cometiendo. Anda con rectitud y dile "No" a las cosas malas. Puedes tener mucha suerte en los negocios o empleo, pero tienes que madurar más y regenerarte en tu vida rutinaria. Aléjate de amistades que te perjudiquen y busca gente buena que te orienten, en vez de hundirte.

Tu número: 244

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) En este mes, sal a distraerte al campo, ya que muy poco queda del verano y necesitas recibir aire puro. Olvidate de las cosas del pasado y vive el presente. Llegarás

a la conclusión que no se debe sufrir por alguien, que tal vez no lo merece. Tu futuro tiene ya su meta y lograrás tus deseos. **Tu número: 351**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Se ve una luz brillante en tus caminos, pero una sombra oscura trata de interponerse. Eso quiere decir que busques a vencer los malos instintos, para que puedas entrar en el mundo del progreso y el éxito. Gozarás de un bienestar duradero y lograrás abrirte paso en la vida.. Eres fuerte y puedes lograr lo que te propones.

Tu número: 966

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) No todo en la vida es negativo para ti. Vienen cosas sorprendentes y un ambiente acogedor. En el mundo en que te envuelves, habrán algunos cambios para tu bien. Necesitarás viajar en momentos necesarios y llegarás a una conclusión perfecta. Nadie podrá estropear tus caminos; ni la envidia logrará hacerte daño.

Tu número: 770

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Para ti, Sagitariano, hay un mundo de cosas buenas, maravillosas, en tu camino. Pero también te encontrarás con algunos tropiezos por causas emocionales. Debes tener mucho cuidado en la parte sentimental. Los celos te causarán momentos amargos.

Tu número: 098

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) No pierdas las esperanzas de ver tus deseos realizados. Estás en los mejores momentos para lograrlo. En unos meses llegará algo que tú esperas. Te verás firmando algunos papeles para recibir una herencia, o un dinero adeudado. No dejes de orar para que triunfes en lo que esperas.

Tu número: 838

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Estás en momentos críticos económicamente. Pronto empezarás a recibir beneficios que te sacarán de apuros. Te vienen visitas de otros estados, o nación. Vas a pasar días alegres. En tus caminos se te presentan varias cosas que te darán fama y éxito. Irás de viaje a diferentes lugares del mundo.

Tu número: 572

COCINA DE MAMA

ARROZ FRITO CON CAMARONES

Ingredientes:

- 3 Cdas. de aceite
- 4 huevos batidos
- 1 taza de cebolla, picada
- 1 pimiento verde mediano, picado
- 3 tazas de arroz (blanco) cocido
- 1 taza de camarones cocidos y partidos en mitades
- 1 taza "peas" congelados
- 2 cdtas. de azúcar
- 1/2 cdta. de sal

Procedimiento:

En un sartén grande, caliente una cda. de aceite. Añada los huevos y cocine a fuego mediano, sin remover (la parte de arriba del huevo debe estar aún blandita). Vierta la capa de huevo en un plato y corte en tiritas cortas y estrechas. Póngalo a un lado. En el mismo sartén, cocine la cebolla y el pimiento usando las otras dos cdas. de aceite, en fuego mediano y remueva por 3-4 minutos, o hasta que estén blandos. Añada el arroz, los camarones, peas, azúcar y sal y cocine removiendo por tres minutos. Añada las tiritas de huevos, cocine y remueva hasta que todo esté caliente.

SU HOROSCOPO

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) En estos meses, cógelo suave; no arriesgues mucho dinero en apuestas. Si eres aficionado/a a los juegos, ganarás suficiente para resolver tus problemas familiares sin exponerte mucho. Tu problema sentimental, tiene solución. Los malos entendidos se aclararán y todo seguirá normal. Trata de resolver tus asuntos legales.

Tu número: 041

EXTRA!!! La Hispanidad EXTRA!!!

**VIAJE HOY Y PAGUE
DESPUES CON
VICTOR'S TRAVEL AGENCY**

SI SU CREDITO ES BUENO
SIEMPRE LOS PRECIOS MAS BAJOS

SERVICIOS:

**ENVIO DE DINERO A TODAS PARTES DEL MUNDO
DINERO A NICARAGUA PAGO EN \$\$\$
INCOME TAX-DINERO EN MINUTOS
NOTARIO PUBLICO
TRADUCCIONES
WESTERN UNION AGENT**

**VISITENOS SIN COMPROMISO
TRES(3) AGENCIAS A SU SERVICIO**

VICTOR'S TRAVEL AGCY. 2748 Federal St. Camden 609-365-2165	VICTOR'S TRAVEL II 630 W. Allegheny Philadelphia 215-229-8659	MENDOZA SERVICE 3502-A Marlton Pike Pennsauken 609-488-4686
--	---	---

PRODUCTOS DE NEGOCIOS

Llaveros
Vasos
Tarjetas de Llamadas
Lapices y Boligrafos
Globos
Servilletas
Fósforos
Camisetas
Gorras

**TODOS PERSONALIZADOS
PARA SU NEGOCIO**

**¡LLAMENOS!
609-317-1553**

AC
Graphics

PROFESIONAL

Especiales

Palacio

2415 Federal Street
Camden, NJ. 08105



Travel

Horario:
Lunes-Viernes: 9am - 6pm
Sabado: 9am - 5pm

(609) 966-6464

Especiales



Especiales de Viajes

Phila. - San Juan:	\$235.00
Phila. - Miami:	\$485.00
Phila. - Mexico:	\$319.00
Phila. - Sto. Dom.	\$400.00



Llamadas Internacionales

Puerto Rico	.30c
Santo Domingo	.35c
Mexico	.99c
Nicaragua	.85c
Venezuela	.90c



Envios de Dinero

Enviamos Mundialmente.
Servicio rapidó y facil. Tarjetas prepagadas.



BEEPERS

Desde \$17.95 con Activación
Gratis! Compramos, activamos,
vendemos, y cambiamos Beepers.



Musica Latina

Lo mejor en CD's y Cassettes
con las mejores canciones del
año y variados.

Envíos Diariamente

Enviamos paquetes a todas partes
del mundo via UPS y/o Federal
Express. Servicio postal y
materiales de envío.

VA'S BEAUTY SALON

-Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel.: (609) 966-0411

Cortes de pelo para toda la familia * Perma-
nentes *Tintes *Especialista en peinados-
cabellos largo. Abierto: Lunes-Sabado:

9:00am - 7:00pm

Eileen Shimizu Esq.

-Oficina Legal-

Nos especializamos en casos de:

INMIGRACION

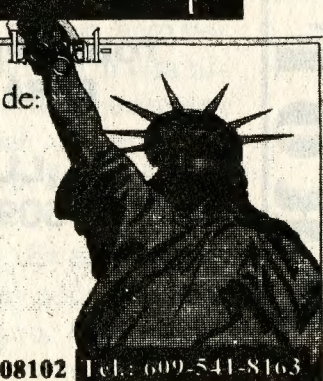
NEGOCIOS

CASOS CRIMINALES

LEYES DE FAMILIA

-Se Habla Español-

537 Market St., Camden, NJ 08102 Tel: 609-541-8163



Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave.
Camden, NJ. 08105

609-966-0100

Northgate Community Pharmacy

N'Gate 1, 7th & Linden
Camden, NJ.

609-541-8242

Como siempre apoyando a la comunidad Hispana

Equipos Médico



Llame 24 horas



Servicio Rapido

Si usted no puede ir a la farmacia, llámenos y le
entregamos su medicina a su lugar a cualquier parte
de Camden - GRATIS.

Supermercado • Productos y Revistas Hispana • Comidas

Northgate Deli & Supermarket

N'Gate 1, 7th & Linden
Camden, NJ. 08102

963-7545

